

Barne-, likestillings- og inkluderingsdepartementet

Vår dato: 01.09.2014

postmottak@bld.dep.no

Vår ref.: 14/1133

Deres ref.: 14/2089

Kopi til: Helse Sør-Øst RHF

## Høring - endring i forvaltningsloven, innføring av et forbud mot bruk av barn som tolk

Det vises til brev av 28.05.14 fra Barne-, likestillings- og inkluderingsdepartementet om innføring av et forbud mot bruk av barn som tolk.

Sykehuset Østfold (SØ) støtter lovendringsforslaget om endring av forvaltningsloven ved ny §11e.

SØ støtter den foreslåtte aldersgrensen på 18 år. Denne er i samsvar med myndighetsalder og er derved alderen som oppfattes som det naturlige skillet for barn/mindreårige også i helsevesenet.

Aldersgrensen vil være anvendelig i konkrete arbeidssituasjoner i arbeid i sykehus. De fleste gangene barn blir brukt som tolk i planlagte konsultasjoner, er det foreldrene selv som tar med seg barn for å sikre at de blir forstått i møte med helsevesenet. Lovforslaget vil også gi personalet et redskap for å avvise bruk av mindreårige som tolk i situasjoner der dette er ønsket av pasienten. SØ planlegger endringer i informasjonsrutinene til pasient om at tolk er bestilt. SØ anser at en godt utviklet og fungerende tolketjeneste er det beste vernet mot å bruke mindreårige – og pårørende for øvrig - som tolk.

Selv om SØ allerede har lagt føringer og retningslinjer mot bruk av barn som tolk til grunn i sitt arbeid med tolketjenester og for likeverdige helsetjenester, hender det at barn og pårørende kan bli brukt som tolk både i akutte situasjoner og i planlagte konsultasjoner. Størrelsesorden for slik bruk er ikke tallfestet. Slik tolking skjer uten økonomisk godtgjøring fra SØs side. Innføring av det nye lovforslaget vil derfor i noen grad kunne få økonomiske og administrative konsekvenser.

Det er planlagt utarbeidet retningslinjer i SØ for registrering av bruk av mindreårige som tolk i de beskrevne akutte/nødsituasjonene.

SØ anser det hensiktsmessig at forbudet mot bruk av barn som tolk legges til Forvaltningsloven.

Helt avslutningsvis vil vi påpeke at det innenfor helsetjenesten er nødvendig å være oppmerksom på at pasienter har rett til å ha med seg den de vil i behandlingskontakt med helsepersonell, noe som følger av pasient- og brukerrettighetsloven. Vi mener derfor at man i forbindelse med dette

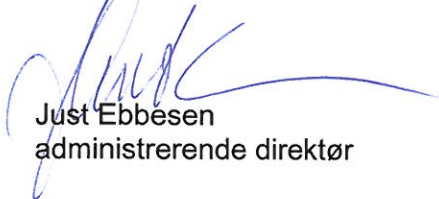
Vår dato  
01.09.2014

Vår referanse  
14/1133

---

lovarbeidet må si noe om forholdet mellom pasientens rett til å ha med seg noen i samtale med helsepersonell på den ene siden og barns/mindreåriges rett til å slippe å være tolk på den andre siden.

Med vennlig hilsen



Just Ebbesen  
administrerende direktør



Stein Bruland  
direktør fag og pasientsikkerhet